

02/25

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



L'administration  
communale de  
Differdange  
déménage.

p. 12-13

ÖFFENTLICHE MITTEILUNG  
Die Gemeindeverwaltung zieht um

KANNERBONGERT  
Der Schulalltag  
im Waldkindergarten

MÉRITE SPORTIF  
Raymond Etienne

# MEGAFUESEND AM HALL O ZU UEWERKUER

**1. MÄERZ 2025** 21 AUER - 03 AUER

## CLOCHARD'S-BAL



**INGRID SCHWARZ  
BAND**



**MICKIE  
KRAUSE**



**DJ CHRISTIAN  
DU COIN**

**VIRVERKAF: 10 € OWESKEESS: 15 €**  
LUXEMBOURG-TICKET.LU & KULTURZENTRUM AALT STADHAUS

**2. MÄERZ 2025** VU 15 BIS 18 AUER ENTRÉE: 5 €

## Mini CLOCHARD'S-BAL

MUSEK, ANIMATIÏOUN A SPILLER  
MAM DJ FRÄNZ



WWW.MEGAFUESEND.LU

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

07 – L'Info-Zenter Demenz

11 – Guide pour les résidents de Differdange

12 – Die Gemeindeverwaltung zieht um

16 – Rentrée scolaire 2025

19 – Der Schulalltag im Waldkindergarten

24 – Agenda

26 – Émmer eng lass...

37 – Coup de cœur de la bibliothèque

38 – Pièces à l'appui

40 – Picture report

46 – Traductions

P12↓



P19↓



P26↓



Die Digitalisierung hat unser Leben grundlegend verändert. Computer, Smartphones und soziale Netzwerke sind heute ein fester Bestandteil unseres Lebens. Auch die Stadt Differdingen bietet die Möglichkeit, viele Verwaltungsvorgänge online zu erledigen. Während die jüngeren Generationen mit Smartphones und Tablets aufwachsen, fehlt es einigen anderen oft an Unterstützung bei der Nutzung dieser Geräte.

Ab dem 17. Februar lädt die Stadt Differdingen daher jeden Montag von 14 bis 16 Uhr zum SmartCafé in die Räumlichkeiten des Service du vivre-ensemble (16-18, Av. de la Liberté) ein. Das SmartCafé ist ein Konzept, das darauf abzielt, Menschen – vor allem ältere Generationen oder Technikneulinge – mit den digitalen Technologien vertraut zu machen. Es ist ein Treffpunkt, an dem die Teilnehmer in einer entspannten Atmosphäre konkrete Hilfe bei ihren Fragen erhalten.

Außerdem organisieren wir in Zusammenarbeit mit GoldenMe, BCEE und BGL am Donnerstag, den 13. Februar um 14 Uhr im Kulturzentrum Aalt Stadthaus eine Konferenz zum Thema Online-Banking und Phishing.



Jerry Hartung,  
Sozialschöffe Stadt Differdingen

# ClearSky Solutions

D'LOCATAIRË STELLE SECH VIR

## Reegelméisseg stelle mir d'Memberen aus dem 1535° Creative Hub vir. Dës Kéier d'Firma ClearSky Solutions vum Philippe Ernzer a Criss Steichen, hannert där Météo Boulaide stécht.

Wéi ass Météo Boulaide entstanden?

Météo Boulaide gëtt et offiziell zanter Dezember 2010. Schon 2009 hunn ech am Alter vun 11 Joer E-Maile mat Wiederprognosen u meng Famill geschéckt. 2010 hunn ech mech dozou entscheet, dës op Facebook ze posten, well dat méi praktesch war. No a no hunn ech Kollege vun der Famill der Säit gefollowt, wouduerch e grouse Steen un d'Rulle komm ass.

Ech hu mech als Kand ganz vill fir Asonomie interesséiert. D'Passioun fir d'Wieder ass duerch Dokumentatiounen a Bicher rasant an d'Luucht gaangen an ech wollt dunn och eng Widersäit hunn, mat där ech präzis d'Thematiken ronderëm Donnerwieder, Tornadoen a markant Wiederlagen opgräifen – eng Lück, déi zanter deemools besteet an duerch Météo Boulaide gefëllt gëtt.

Wéi huet sech Météo Boulaide resp. ClearSky iwwer d'Joren entwéckelt?

Météo Boulaide war just fir d'Famill geduecht, mee ass du méi grouss ginn. Bis 2014 hate sech e puer dausend Follower accumuliert. Du koom de 6. Juli 2014, un deem en zolidd Donnerwieder iwwert d'Land, haaptsächlech d'Foire Agricole zu Ettelbréck, ewechgezunn ass. Deemools war Météo Boulaide den eenzege Wiederdengscht, dee schon

am Vormëtten op eng méiglech Gefor higewisen huet. Déi Leit, déi mech deemools abonéiert haten, woussten, wat kéim, iwwerdeems déi aner all iwwerrascht waren. Dëst huet sech ronderëmgeschwat, wat an engem immensen Zouwuess vun der Reechwäit resultéiert huet. Och d'Medien sinn opmierksam ginn.

Mat enger wuessender Audience ass mir bewosst gewiescht, dass ech och eng méi grouss Verantwortung iwwerhuelen – schliisslech wollt ech jo d'Leit ëmmer besser um Lafenden halen. Iwwert d'Joren ass d'Säit ëmmer méi grouss ginn. Parallel dozou hunn ech entscheet, mäin Internetsite [meteoboulaide.com](http://meteoboulaide.com) méi ze promoten, deem hautzedaags eng grouss Ulafstell fir all déi ass, déi kee Social Media hunn.

Wou ech realiséiert hunn, dass meng Inhalter vill Opriff kréien, wollt ech no Weeër sichen, meng Passioun zu mengem Beruff ze maachen. Dat geet haaptsächlech duerch Reklamm. Séier war kloer, dass dofir eng Firma misst gegrënnt ginn. Dunn ass ClearSky Solutions mam Criss Steichen entstanden. All déi Saachen, déi ech mir virgeholl hat, konnte mir mat der neier Firma realiséieren, an zwar an engem onerwaarten Ausmooss.

De Criss beschäftegt sech haaptsächlech mat de geschäftleche Saache wéi Pabeieren, Marketing a Co., hëlt mir awer och oft d'Laascht vun de Schëlleren, andeems hien d'Videoe schneit, Fotoen iwwer Phenomener sammelt oder bei Grafiken aushëlleft. Mir sinn e gutt Team.

Vun Ufank un ass gekuckt ginn, eis Joer fir Joer ze verbessern, duerch nei Wëssen oder nei Produiten, déi een zur Verfügung stelle kann. Eng Saach, op déi ech immens houfreg sinn, ass eisen eegene Warnsystem "SkyWatch", mat dem mir hyperlokal kënne viru Wiedergefore warnen. Oft gëtt gesot, dass dat net méiglech wier, mee nom éischten Testlaf 2024 konnte mir beweisen, dass esou e System Sënn mécht a gutt Resultater kann erzilen. Dëse System baue mir weider aus a wëllen dem Land weisen, dass kee Mënsch muss vun iergendeppes iwwerrascht ginn.

Wat bitt ClearSky haut fir Clienten?

Mir finanzéieren eis zu engem groussen Deel duerch Reklamm op eise Social Media Accounts, an der App an um Internetsite. Mir sinn awer och Déngschtleeschter fir verschidde Firmen, fir déi mir Wiederprognosen, Warnungen an aner individuell Léisunge bereetstellen, z. B. fir Camprilux, dem gréisste Camping-Grupp am Land, oder d'Tageblatt, fir dat mir Artikelen iwwert d'Wieder schreiw. Fir mech ass dat eng richtig Éier an eppes, wat ech mir zu menger Zäit am Lycée gewënscht hat. Zanter fënnef Joer bespillen ech och de Radio 100,7 zweemol an der Woch mat enger kuerzer Emissioun iwwert d'Wieder. An dëser soen ech net nëmmen, wéi d'Wieder gëtt, mee och firwat et esou gëtt. Dat mécht e groussen Ënnerschied hei am Land aus.

Dës Aktivitéite wäerten och weider ausgebaut ginn. Zu eisen Aktivitéite gehéieren och Ausfluch a Schoulen, Organisatiounen etc., fir iwwert d'Wieder, de Klimawandel an d'Naturgewalten opzklären.



Kënnt Dir eis méi iwwer den edukative Volet zielen?

Am digitalen Zäitalter kommen d'Leit vill a Beréierung mat Videoen a Fotoen zu Naturgewalten. Dës trieden och reegelméisseg an eise Land op, just wëssen déi mannst doriwwer Bescheid, wéi ee sech op dës Geforesituatiounen ka virbereeden.

Oft gëtt suggeréiert, et kéint ee keng Katastrophen viraussoen. D'Wourecht ass awer, dass sech haut villes am Virus scho mat Berechnungen bemierkbar mécht. Et weess een ni exakt, wat wäert geschéien, mee et kann ee sech awer e potenziellt Bild ausmolten.

Mat eise Besich an de Schoule wëlle mir de Jonken a jidderengem, deem eis nolauschtert, Informatiounen iwwert d'Wiedergeschéie mat op de Wee ginn. Nieft de Wiedergefore kläre mir och iwwert de Klimawandel op a wat dës fir Auswierkungen op eist Liewe kann hunn. Et ass immens wichteg, déi Jonk opzklären, well si d'Zukunft sinn. Si mussen duerno mat de Wiedergefore liewen, déi duerch de Klimawandel méi frequent a mat méi Intensitéit optrieden.

Eng Saach, déi elo och méi opkënn, si Wiederstatiounen. Bis ewell hu mir am Land schon e puer Wiederstatiounen fir Clienten opgestallt, beispillsweis fir den LRSL, den LTETT an den SNJ, mee och fir aner Clienté wéi

d'Nordstrooss Shopping Mile Marnach. Mat dëse loosse sech präzis Wiederdonnéeë sammelen, mee och Klimadaten, mat deenen een da mat de Schüler ka schaffen a se iwwert d'Wëssenschaft vum Klima opklären.

Wat ass Är Impressioun vum Creative Hub?

Wou d'Firma bis un d'Rulle koom, war d'Prioritéit, a Material ze investéieren, awer och, en eegene Büro ze hunn. De Criss huet mech op de 1535° opmierksam gemaach. Mir hunn eis virgestallt a kruten dunn de Go, fir eise Büro anzerichten. Dësen erméiglecht eis, flexibel vun do ze schaffe, vu wou mir grad Loscht hunn. Am Büro ass ee vill méi bei der Saach wéi doheim an et hëlt ee sech selwer och méi seriö.

De Creative Hub huet sech ugebueden, well jonk Motivierter gefërdert ginn an d'Raimlechkeete bezuelbar sinn. Hei leeft een och dem engen oder aneren iwwert de Wee, mat deem ee sech ka kreativ austauschen. Duerch esou Arichtungen gëtt een dobäi ënnerstëtzt, säin eegene Wee an Ënnerschied an der Gesellschaft ze maachen.



[www.clearsky.lu](http://www.clearsky.lu)

# Konferenz: Wie geht Online-Banking?

13. FEBRUAR 2025

Sie möchten mehr zum Thema Online-Banking erfahren oder haben Schwierigkeiten im praktischen Umgang mit einer Banking-App?



Die Stadt Differdingen lädt am 13. Februar zu einer thematischen Konferenz mit Ständen und Präsentationen zum Thema Online-Banking.

Die Konferenz findet von 14 bis 17 Uhr im Kulturzentrum Aalt Stadhaus statt. Die Präsentationen sind auf Luxemburgisch mit französischer Übersetzung.

Das Ziel dieser Konferenz ist es, auf die Fragen und Ängste im Zusammenhang mit Online-Banking einzugehen.



13. Februar 2025  
14-17 Uhr  
Kulturzentrum Aalt Stadhaus

## Programm

- 14 Uhr: Empfang
- 14:10 Uhr: Präsentation von GoldenMe zu den Themen Online-Banking und Phishing

GoldenMe ist ein gemeinnütziger Verein in Luxemburg, der die digitalen Technologien für alle zugänglich machen möchte, unabhängig vom Alter der Nutzer.

- 15:15 Uhr: Präsentation der BGL zu ihrer Web-Banking-App.
- 15:40 Uhr: Präsentation der Spuerkeess zu ihrem S-Net.
- 16 Uhr: Fragen

Nach den Präsentationen stehen Ihnen die Experten an ihren Ständen für weitere Informationen und individuelle Fragen zur Verfügung.

In Zusammenarbeit mit GoldenMe ASBL, BGL und Spuerkeess



# L'Info-Zenter Demenz

PERMANENCE MENSUELLE À DIFFERDANGE

L'Info-Zenter Demenz est le service d'information national pour toutes questions en lien avec les maladies neurocognitives.

Il est un lieu d'accueil du public pour répondre aux demandes d'information, d'orientation et d'écoute des personnes concernées et de leurs proches. Les contacts peuvent se faire dans les locaux de l'Info-Zenter Demenz, situé au 14a, rue des Bains (Luxembourg-Ville), par téléphone, par courriel ou lors des permanences mensuelles à Esch-sur-Alzette et Differdange. Ces consultations ainsi que toute documentation sont gratuites.

L'Info-Zenter Demenz propose également une bibliothèque et ludothèque avec de nombreux livres, films, documentaires et jeux que les personnes intéressées peuvent emprunter gratuitement.

Une autre mission importante de l'Info-Zenter Demenz est la sensibilisation du grand public afin d'informer et ainsi réduire la stigmatisation et les préjugés liés aux maladies démentielles. Pour y arriver, l'Info-Zenter Demenz organise des activités d'information s'adressant à différents publics cibles de manière variée (conférences, stands et soirées d'information, séances cinéma-débat, présence médias et réseaux sociaux, etc.).



L'équipe de l'Info-Zenter Demenz, de g. à d. : Maiti Lommel, Isabel Pereira, Christine Dahm-Mathonet, Magali Speicher

Permanence mensuelle de l'Info-Zenter Demenz à Differdange

En collaboration avec la Ville de Differdange, l'Info-Zenter Demenz propose chaque premier mercredi du mois, entre 13h et 17h, des consultations gratuites dans les locaux du département vivre ensemble, 16-18, avenue de la Liberté L-4501 Differdange. Cette proximité permet aux citoyens d'accéder aux offres de consultation et d'information sur la thématique de la démence au niveau local. L'Info-Zenter Demenz informe également au sujet de solutions concernant l'accompagnement ambulatoire, à domicile et en institution.

Les dates des permanences à Differdange en 2025

5.2.2025	6.8.2025
5.3.2025	3.9.2025
7.5.2025	1.10.2025
4.6.2025	5.11.2025
2.7.2025	3.12.2025

Découvrez l'Info-Zenter Demenz en vidéo.



RENDEZ-VOUS

Pour prendre rendez-vous, veuillez contacter l'Info-Zenter Demenz :

T. 26 47 00  
info@demenz.lu  
Ou le service Senior Plus de la Ville de Differdange :  
T. 58 77 1-1578  
seniorplus@differdange.lu

## CONTACT

26 47 00  
info@demenz.lu  
www.demenz.lu  
Info Zenter Demenz



# L'Hyrox débarque à Aquasud

UN NOUVEAU DÉFI SPORTIF ACCESSIBLE À TOUS

Vous cherchez une activité physique stimulante, mais accessible ? Découvrez l'Hyrox, la nouvelle discipline proposée à Aquasud sous la direction de Ludovic Gérard, coach certifié et athlète expérimenté.

Qu'est-ce que l'Hyrox ?

Né en 2017, l'Hyrox est une discipline qui combine course à pied et exercices de renforcement musculaire. Le concept est simple : alterner huit courses de mille mètres avec huit ateliers différents (rameur, burpees, lancer de ballon lesté...). Contrairement au CrossFit, qui requiert une technique pointue, l'Hyrox privilégie des mouvements simples et naturels, adaptables à tous les niveaux.

Un encadrement professionnel à Aquasud

Ludovic Gérard, fort de son expérience en compétition internationale, propose des séances adaptées à chaque participant : « L'important est que chacun puisse progresser à son rythme tout en prenant du plaisir », explique-t-il. Les séances se déroulent dans un espace dédié, équipé de tout le matériel nécessaire : tapis de course, rameurs, charriots de poussée... Quand la météo le permet, les entraînements peuvent même avoir lieu en extérieur.

Le témoignage inspirant de Kim Anastasi

Kim Anastasi, athlète de haut niveau qui s'entraîne à Aquasud, incarne parfaitement l'esprit de l'Hyrox. Vainqueur d'une compétition à Essen en 2022 et participant aux championnats du mon-

de à Manchester, il souligne la simplicité de cette discipline : « Ce qui me plaît dans l'Hyrox, c'est que tout le monde peut en faire. Pas besoin de compétences particulières, contrairement au CrossFit, où un manque de technique peut entraîner des blessures. »



© Aquasud

Pour maintenir son niveau tout en jonglant avec sa vie de père de quatre enfants et ses obligations professionnelles, Kim suit une routine stricte : « Mes journées commencent à 5 h 15. Je m'entraîne tous les jours de 6 h à 8 h, et je me repose le samedi. Le dimanche est consacré à la course. » Mais il insiste : « L'Hyrox peut se pratiquer à différents niveaux. On peut s'entraîner intensément pour la compétition ou simplement pour le plaisir et participer à des événements opens. »

Une discipline en plein essor

L'Hyrox connaît un succès grandissant à l'échelle mondiale. Des compétitions sont organisées dans de nombreuses villes comme Amsterdam, Paris ou Chicago, attirant aussi bien des sportifs confirmés que des débutants.

Comment commencer ?

Vous souhaitez essayer ? Ludovic conseille de commencer par regarder quelques vidéos sur YouTube pour se familiariser avec la discipline. Ensuite, n'hésitez pas à venir découvrir l'activité à Aquasud. Ces cours sont proposés pour tous les niveaux, des débutants aux plus expérimentés.

« Il ne faut pas s'effrayer en voyant les athlètes confirmés, rassure Ludovic. Chacun progresse à son rythme, et les exercices sont adaptés aux capacités de chaque participant. »

## INFO

Plus plus d'informations sur les horaires et tarifs, contactez Aquasud :

1, rue Jeannot Kremer  
L-4671 Oberkorn  
T. 273 283-1

info.aquasud-differdange@vert-marine.com  
www.aquasud-differdange.com

www.fairtradegemeng.lu / 1er trimestre 2025

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT  
DE FAIREN HANDEL



## MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décents de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. **Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.**

Tel qu'illustré par la **Fairtrade Risk Map**, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains. Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, **explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre.**

<https://riskmap.fairtrade.net>

## OFFREZ DU SENS

St. Valentin, Pâques et bien d'autres fêtes sont autant d'occasions où les douceurs chocolatées occupent souvent une place privilégiée. De belles opportunités pour **soutenir les droits des producteurs** et respecter l'environnement en optant pour des produits issus du commerce équitable.

Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet "L'Odyssee d'Abdou : enquête sur le crime organisé".

## L'ODYSSÉE D'ABDOU

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-duché, **Abdou, un jeune ivoirien a été victime de traite humaine.** Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi.

Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdou quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssee.

Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.



REGARDEZ L'INTERVIEW RÉALISÉE PAR LE MÉDIA FRANÇAIS KONBINI



# Nouvellen aus der Gemengeverwaltung

## Bienvenue aux nouveaux Differdangeois

6 MARS

Le 6 mars prochain, la Ville de Differdange ouvre grand ses portes à ses nouveaux habitants. Une foire se tiendra, en effet, **au Hall O d'Oberkorn dès 18 h**, vous permettant de découvrir la vie communale.

Cette réception se veut conviviale et interactive. Vous rencontrerez les services communaux ainsi que les acteurs locaux. Pour que chacun profite pleinement de l'évènement, un espace ludique sera spécialement aménagé pour les plus jeunes. La soirée sera également ponctuée d'un moment convivial autour d'un verre de l'amitié.

Vous souhaitez participer à cette initiative? Rien de plus simple. Inscrivez-vous avant le 28 février sur [differdange.lu/bienvenue-a-differdange](http://differdange.lu/bienvenue-a-differdange) ou scannez le code QR dans l'invitation que nous vous avons envoyée.



Cette soirée représente une occasion de découvrir les multiples facettes de notre ville et de créer des liens avec d'autres Differdangeois.



## L'administration communale n'accepte plus d'argent liquide

À PARTIR DU 17 FÉVRIER



Nous vous informons qu'à partir du 17 février 2025, il ne sera plus possible de payer en espèces auprès de l'administration communale. Pour payer votre facture communale ou autre auprès de notre service clients, vous avez plusieurs possibilités : par domiciliation bancaire, par carte bancaire, par Payconiq ou par virement.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter notre service clients.

### CONTACT

Service clients  
T. 58 77 1-1730  
[clients@differdange.lu](mailto:clients@differdange.lu)



### CONFÉRENCE : BANQUE EN LIGNE

Vous avez des questions sur la banque en ligne ?

Le 13 février, la ville de Differdange organise une conférence thématique avec des stands et des présentations sur le thème de la banque en ligne. L'objectif est de répondre aux questions et aux craintes liées aux services bancaires en ligne.

Plus d'informations en p. 6

# Guide pour les résidents de Differdange

ALLOCATION DE SOLIDARITÉ 2025

La Ville de Differdange propose une allocation de solidarité aux résidents ayant bénéficié d'une allocation de vie chère (AVC) ou d'une prime énergie de l'État en 2025.

### Conditions d'éligibilité

- Résidence principale à Differdange depuis minimum six mois en 2025.
- Avoir reçu l'allocation de vie chère ou la prime énergie 2025.
- Une seule demande par ménage.

### Documents à fournir

- Copie de la décision du Fonds national de solidarité (montant AVC/prime énergie).
- RIB (relevé d'identité bancaire).

### Procédures de demande

Trois options disponibles :

1. En ligne : formulaire sur [differdange.lu](http://differdange.lu).



2. En personne : retrait du formulaire à l'hôtel de ville ou à l'office social.
3. Avec assistance : sur rendez-vous à l'office social (tél. : 58 77 1-1551 /-1575/-2234/-2235).

### Montant de l'aide

50 % du montant total reçu (AVC et prime énergie).

Exemples :

- Personne seule (2417 € reçus) → 1208,50 €.



- Ménage de quatre personnes (4232 € reçus) → 2116 €.

Versement après le 30 juin 2025.

### Contact et informations

Office social :  
[secretariat.officesocial@differdange.lu](mailto:secretariat.officesocial@differdange.lu)  
Téléphone :  
58 778 1-1551/-1575/-2234/-2235.  
Site web :  
[differdange.lu/allocation-de-solidarite-2025](http://differdange.lu/allocation-de-solidarite-2025)

### IMPORTANT

Pas d'envoi par e-mail. Les demandes doivent être envoyées par courrier ou être déposées pour le **28 février 2026** au plus tard.

Pas d'accusé de réception.

Seuls les dossiers complets seront traités.

# Die Gemeindeverwaltung zieht um

ÖFFENTLICHE MITTEILUNG

FR  
S.46

Wie bereits im Diffmag 12/2024 angekündigt, zieht die Gemeindeverwaltung aufgrund der umfangreichen Erweiterung und Renovierung des Rathauses im Februar um.

Hier finden Sie Informationen, die während und nach der Umzugsphase wichtig sind.

## Was die Bürger wissen müssen

Für eine Dauer von drei bis vier Jahren werden die Dienste der Verwaltung im Nebengebäude Nelson Mandela bzw. im früheren Krankenhaus untergebracht.

Die Abteilungen mit häufigem Bürgerkontakt ziehen in die Residenz Nelson Mandela. Diese ist zwei Minuten zu Fuß vom aktuellen Rathaus entfernt.

Schöfferrat, Sekretariat und Abteilungen mit wenig Kundenkontakt ziehen in das frühere Krankenhaus, das zu Fuß etwa zehn Minuten vom Rathaus entfernt ist.

## Behördengänge online oder über Telefon

Der Zugang zum früheren Krankenhaus ist nur auf Termin möglich. Bitte machen Sie im Voraus einen Termin mit dem zuständigen Dienst aus. Im Verzeichnis finden Sie unsere Abteilungen.

## WICHTIG

Fast alle Behördengänge sind online über [differdange.lu](http://differdange.lu) oder [myguichet.lu](http://myguichet.lu) möglich.



Das Bürgeramt und der Kundendienst bleiben wegen dem Umzug vom 7. bis einschließlich 10. März geschlossen.

Die Verwaltung ist unter der Nummer 58 77 1-01 erreichbar. Bitte benutzen Sie jedoch bevorzugt Online-Behördengänge und E-Mail.



## Während dem Umzug

Der Umzug beginnt am 17. Februar und dauert bis 10. März 2025. Die Abteilungen ziehen in mehreren Phasen in ihre neuen Büros. Während ihrer Umzugsphase sind die verschiedenen Abteilungen einige Tage nicht telefonisch erreichbar.

Bitte nutzen Sie E-Mail, um uns zu erreichen. Im Verzeichnis finden Sie die E-Mail-Adressen.

## Parken

Die Parkplätze beim jetzigen Rathaus entfallen ganz. Sie können das Parkhaus Aalt Stadhaus (rue Saint-Nicolas) nutzen oder den Parkplatz Place Nelson Mandela. Dieser wird während dem Umbau des Rathauses zum Teil für die Baustelleneinrichtung gesperrt.

## KONTAKT

T. 58 77 1-01  
[mail@differdange.lu](mailto:mail@differdange.lu)

## ANNUAIRE



# Neue Adressen



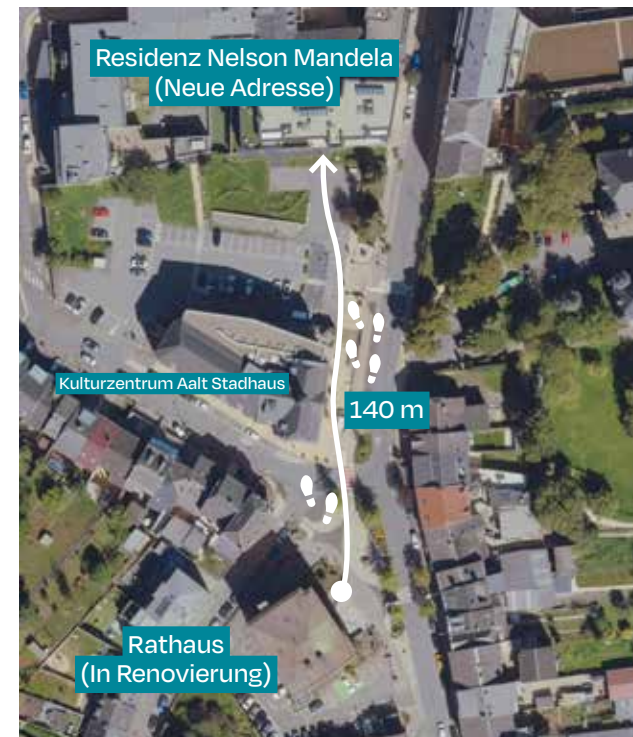
Ab dem  
10.3.2025

## Residenz Nelson Mandela (1, Place Nelson Mandela)

- Empfang / Bürgeramt / Standesamt
- Kundendienst
- Abteilung für Verkehr und Mobilität (Guichet)
- Abteilung für Bildung und Betreuung (Guichet SEA / Schule)

## Öffnungszeiten:

Montag-Freitag: 8 bis 11:30 Uhr und 13:30 bis 16:30 Uhr  
Samstag: 9 bis 11 Uhr



## Aalt Spidol (35, rue de l'Hôpital)

- Bürgermeister und Schöfferrat
- Sekretariat
- Abteilung für Baugenehmigungen
- Weitere administrative Dienste

## Öffnungszeiten:

Nur nach Terminvereinbarung

DIFFERDANGE.LU

## Il suffit de le faire en ligne

La vignette résidentielle, l'autorisation de construire, le certificat de résidence, l'acte de naissance, le changement d'adresse, l'inscription à la maison relais et bien plus encore : réglez vos démarches administratives facilement et confortablement depuis chez vous !



Ville de  
Differdange

# Reise nach Penzberg

11. - 15. APRIL 2025

Vom 11. bis 15. April 2025 organisieren die Stadt Differdingen und die Harmonie municipale de Differdange eine Bürgerreise in unsere Partnerstadt Penzberg in Bayern.

Penzberg liegt etwa fünfzig Kilometer von München entfernt, eingebettet in die malerische Landschaft der bayerischen Voralpen. Die Geschichte der Stadt ist eng mit dem Bergbau verbunden: über 150 Jahre lang, bis 1966, war sie ein wichtiges Steinkohlezentrum. Diese Geschichte wird heute im Bergbaumuseum bewahrt. Heute steht Penzberg für gute Lebensqualität, Grünflächen und schöne Landschaft und ist bekannt für seine Hightech-Unternehmen, insbesondere im Bereich der Biotechnologie.

Die Reise beinhaltet folgende Leistungen:

- Hin- und Rückfahrt mit dem Bus
- Vier Übernachtungen mit Frühstück
- Vier gemeinsame Abendessen
- Ein gemeinsames Mittagessen
- Besichtigung von Schloss Linderhof
- Besuch des Bergbaumuseums und des Stadtmuseums Penzberg
- Konzert der beiden Stadtharmonien Differdingen und Penzberg
- Tagesausflug nach München

Das detaillierte Reiseprogramm erhalten Sie nach der Anmeldung.

Der Preis für die Reise beträgt 500 € im Doppelzimmer und 764 € für eine Einzelperson im Doppelzimmer. Bitte beachten Sie: Es gibt keine freien Einzelzimmer mehr.

## Anmeldung

Bitte melden Sie sich **bis spätestens 22. Februar 2025** über unser Online-Formular an. Nach der Anmeldung erhalten Sie eine Rechnung per Post. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Sobald der Bus voll ist, können keine weiteren Anmeldungen mehr angenommen werden.



# Exposez votre talent à l'église Sainte-Barbe à Lasauvage

APPEL AUX ARTISTES – POP-UP ART GALLERY 2025

Vous êtes un artiste en quête d'un lieu unique pour exposer votre travail ? La Ville de Differdange met à votre disposition l'église Sainte-Barbe à Lasauvage, à titre gracieux, pour accueillir vos créations lors de la deuxième édition de la Pop-Up Art Gallery.

## Quand ?

Les expositions auront lieu sur plusieurs weekends pendant les vacances d'été 2025 :

- 18 au 20 juillet ;
- 25 au 27 juillet ;
- 1<sup>er</sup> au 3 août ;
- 8 au 10 août ;
- 15 au 17 août ;
- 22 au 24 août ;
- 29 au 31 août.

## Modalités pratiques

- **Heures d'ouverture :**  
Vendredi de 14 h à 18 h ;  
Samedi et dimanche de 11 h à 18 h.
- **Organisation :** La surveillance de l'exposition doit être assurée par l'artiste.
- **Infrastructure :** La commune met à disposition chevalets, socles et panneaux d'exposition, ainsi qu'une aide logistique.
- **Surface disponible :** 212 m<sup>2</sup> à exploiter pour mettre en valeur vos œuvres.



## Votre candidature

Envoyez un dossier complet comprenant :

1. votre portfolio et CV artistique.
2. une description de votre projet d'exposition.
3. vos préférences de dates (possibilité de réserver deux weekends consécutifs).

**Date limite de candidature :**  
7 avril 2025

Envoyez votre dossier par courriel à [info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu).

Rejoignez-nous pour transformer l'église Sainte-Barbe en un lieu d'expression artistique unique cet été 2025. Faites partie de cette aventure culturelle exceptionnelle !

## CONTACT

Service culturel, Sally Offermann  
T. 58 77 1-1903  
[sally.offermann@differdange.lu](mailto:sally.offermann@differdange.lu)



# Rentrée scolaire 2025

## INSCRIPTIONS

Vous trouverez ici un aperçu de toutes les informations importantes concernant la phase d'inscription au précoce et à la maison relais.

### Éducation précoce

Veillez noter que l'information sur l'inscription pour l'éducation précoce envoyée par voie postale a été supprimée à partir de l'année 2023. Les inscriptions pour l'année scolaire 2025 auront lieu par voie électronique via le lien [www.differdange.lu/inscriptions-precoce](http://www.differdange.lu/inscriptions-precoce)

En outre, nous vous informons qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles.

Si vous souhaitez avoir une première impression d'une classe d'éducation précoce, nous vous invitons à découvrir notre clip vidéo en suivant le lien ci-dessous :



L'inscription électronique sera active pendant la période du 1<sup>er</sup> au 15 février 2025.

### École en forêt

Nous avons le grand plaisir de vous rappeler que la Ville de Differdange fait fonctionner une classe en forêt pour les enfants du cycle 1 qui se trouve à Niederkorn, au Kannerbongert.



Nous vous invitons à découvrir la vidéo de la classe en forêt sur notre site internet pour vous faire une meilleure idée de cette école.



L'inscription électronique sera active pendant la période du 1<sup>er</sup> au 15 février 2025.

Après réception de votre demande, nous vous recontacterons pour vous informer si votre inscription a été prise en considération ou non. En cas de non-admission en classe en forêt, votre enfant sera inscrit d'office à l'école de

sa résidence pour la rentrée 2025, selon la loi en vigueur.

### Horaire de la classe en forêt :

**Lundi: 8 h 15 - 14 h 10**  
**Mardi: 8 h 15 - 12 h 05**  
**Mercredi: 8 h 15 - 14 h 10**  
**Jeudi: 8 h 15 - 12 h 05**  
**Vendredi: 8 h 15 - 14 h 10**

Nous tenons à vous rappeler qu'il s'agit d'une classe de l'enseignement fondamental à part entière et non d'une activité périscolaire.

Veillez noter aussi que l'inscription à la maison relais en forêt est obligatoire pour la plage de midi les lundis, mercredis et vendredis.



**NEW!**

TRANSPORT

À partir de l'année scolaire 2025/2026 la Ville de Differdange organisera un transport en bus vers le site de l'école en forêt.

Les détails (horaires et arrêts de bus) vous seront communiqués en temps utile.

### Demande d'admission à une autre école

**Délai de remise : 1.3.2025**

À l'attention de tous les parents ayant besoin de faire une demande d'admission à une autre école pour la rentrée 2025.

L'envoi du formulaire par courrier a été supprimé à partir de l'année 2023. Vous pouvez télécharger le formulaire sur notre site internet en suivant le lien [www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs](http://www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs)



Alternativement, vous pouvez nous contacter par courriel à [scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu) ou par téléphone au 58 77 1-2000.

Veillez nous retourner le formulaire dûment rempli et signé soit à l'adresse e-mail [scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu), soit par courrier à l'adresse :

Administration communale  
de la Ville de Differdange  
Département scolaire  
B.P. 12  
L-4501 Differdange

**Nous vous signalons qu'après vérification des motifs de votre demande, elle ne pourra être acceptée que si l'organisation scolaire de la Ville de Differdange pour l'année 2025 le permet.**

Le délai de remise des demandes d'admission à une autre école pour l'année scolaire 2025 a été fixé au 1<sup>er</sup> mars 2025.

**Veillez noter que chaque demande remise après ce délai, sera d'office transférée sur une liste d'attente et une décision sera prise fin juillet 2025, avec la finalisation de l'organisation scolaire.**

Pour toute question supplémentaire ou en cas de problème, veuillez nous contacter

### CONTACT

**Service scolaire**  
T. 58 77 1-2000  
[scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu)



### Maison relais

Les inscriptions pour les maisons relais de la Ville de Differdange pour l'année 2025 auront lieu par voie électronique via le lien [www.differdange.lu/inscription-maison-relais-2025-2026](http://www.differdange.lu/inscription-maison-relais-2025-2026).



L'inscription électronique sera active pendant la période du 24 février au 7 mars 2025.

Dans un esprit de modernisation et de respect de l'environnement, l'administration mise sur le paperless et une démarche écoresponsable. Toutefois, les personnes n'ayant pas le moyen d'introduire l'inscription par ce biais

auront exceptionnellement toujours la possibilité de faire l'inscription directement à la maison relais (formulaire sous forme papier disponible à la maison relais). Contrairement aux années précédentes, cette inscription se fera uniquement sur rendez-vous, à fixer avec la maison relais du lieu de votre résidence. Les prises de rendez-vous seront également obligatoires endéans ce créneau et pendant les heures d'ouverture de la maison relais (excepté samedi et dimanche).

Passé le délai d'inscription, les dossiers seront considérés comme hors délai. Seuls les dossiers complets et soumis dans les délais seront pris en compte. Un dossier est jugé complet uniquement lorsque toutes les pièces demandées ont été fournies.

Afin de vous préparer à l'inscription une liste des pièces à produire ainsi que deux exemplaires du certificat d'emploi 2025 sont disponible sur notre site internet



Veillez noter qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles dans les maisons relais.

De plus amples informations en relation avec l'inscription à la maison relais peuvent être obtenues en consultant notre règlement d'ordre interne :



### CONTACT

**Service d'éducation et d'accueil**  
T. 58 77 1-1403 /-1426 /-1432  
[sea@differdange.lu](mailto:sea@differdange.lu)

# Déi gréng Säiten

## La zone fonctionnelle TNT lance un appel à projets transfrontaliers

TERRITOIRE NATUREL TRANSFRONTALIER DE LA CHIERS ET DE L'ALZETTE

Une opportunité se présente pour les acteurs locaux souhaitant développer des projets transfrontaliers.

L'association Territoire naturel transfrontalier de la Chiers et de l'Alzette (TNT), à laquelle appartient Differdange, en compagnie des communes françaises de Saulnes, Hussigny-Godbrange, Haucourt-Moulaine et Herserange, fait désormais partie du programme des zones fonctionnelles Interreg Grande Région pour la période 2021–2027.

Une enveloppe exceptionnelle de 5,2 millions d'euros de fonds FEDER est disponible pour financer des projets de coopération transfrontalière sur notre territoire. Les projets sélectionnés peuvent bénéficier d'un soutien allant jusqu'à 60 % du montant total engagé.

### Qui peut participer ?

Tout organisme public, privé ou associatif actif sur le territoire du TNT ou basé dans la Grande Région peut soumettre un projet, à condition qu'il s'inscrive dans l'un des axes stratégiques suivants :

- Environnement.
- Citoyenneté et vie associative.
- Mobilité.

- Patrimoine et culture.
- Connexion avec les zones fonctionnelles voisines.

Les projets doivent impérativement reposer sur un partenariat transfrontalier équilibré et bénéficier principalement aux habitants des communes membres du TNT.



### Vous avez une idée de projet ?

L'appel est ouvert **jusqu'au 30 décembre 2026**. Pour plus d'informations ou pour un accompagnement personnalisé :

- Site web : [tnt-chiers-alzette.eu](http://tnt-chiers-alzette.eu)
- Courriel : [zf@tnt-chiers-alzette.eu](mailto:zf@tnt-chiers-alzette.eu)
- T. 661 884 664

Tous les documents nécessaires, dont la stratégie complète du territoire et les critères d'éligibilité, sont disponibles sur le site internet du TNT.

N'hésitez pas à contacter la structure de gestion pour vous aider à trouver des partenaires ou vous guider dans vos démarches.



# Der Schulalltag im Waldkindergarten

KANNERBONGERT

Der Waldkindergarten auf dem Campus Kannerbongert in Niederkorn ist eine alternative Einrichtung, die eine einzigartige Kombination aus Lernen drinnen und draußen bietet.



Im Waldkindergarten spielt die enge Zusammenarbeit zwischen Schule und Betreuung eine wichtige Rolle. Eltern können ihre Kinder ab 6:30 Uhr zur Maison Relais bringen. Der Unterricht startet um 8:15 Uhr mit einem Morgenkreis im Freien. Danach ist Zeit für freies Spiel, bevor die Lehrkräfte gemeinsam mit den Kindern frühstücken. Die Kinder bringen Obst mit, die Frühstücksbrote werden vor Ort gemeinsam zubereitet. Nach dem Frühstück folgen Aktivitäten in der Natur, die dieselben Kompetenzen fördern wie im regulären Unterricht, jedoch auf eine erlebnisorientierte Weise.

Das Mittagessen wird gemeinsam eingenommen, und am Nachmittag gibt es kleine Aktivitäten im einladenden Zirkuswagen. Um 14:10 Uhr übernimmt die Maison Relais wieder, und die Eltern haben die Möglichkeit, die Kinder abzuholen. Montags, mittwochs und freitags folgt der Tagesablauf diesem Rhythmus. Dienstags und donnerstags ist der Ablauf ähnlich, jedoch endet der Unterricht um 12:05 Uhr.



Alle wichtigen Informationen rund um die Bëschschoul



### DAS SAGEN DIE ELTERN

*Eise Bouf ass an der Bëschspillschoul zu Déifferdeng, a mir hunn d'Decisioun fir dës Schoulform zu kengem Zäitpunkt bereit, well mer gesinn, wat fir eng enorm Entwécklung hien a senger Zäit hei gemaach huet a wéi gären hien dohinner geet.*

*The forest school in Differdange is a treasure! We have been lucky to have our children spend their early years in this peaceful, calm, and nurturing environment. We have seen that their time in the forest has built confidence and resilience, but our daughter said it best:*

*"What I love about school is being out in the fresh air every day!"*

### KONTAKT

Service scolaire  
T. 58 77 1 - 2000  
[scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu)



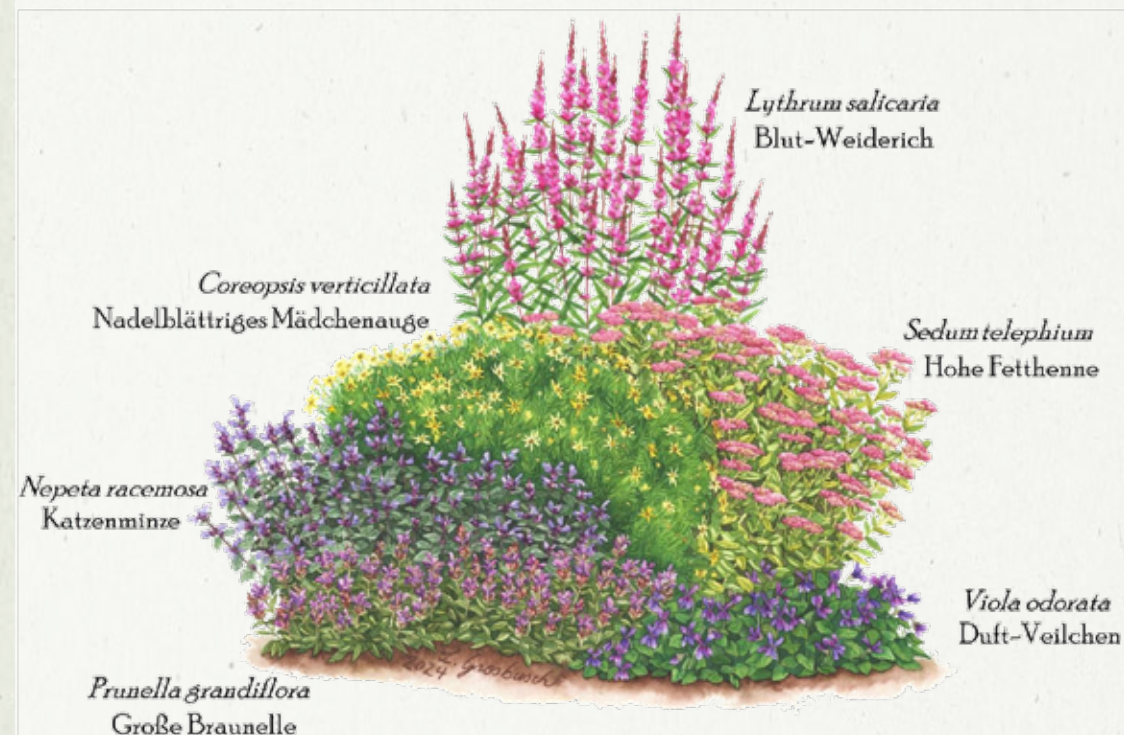
# AKTIOUN PÄIPERLEK 2025

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der **Aktioun Päiperlek** hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2025** als gratis Staudenpaket auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu) reservieren. Achtung: die Staudenpakete sind begrenzt - **first come, first served!** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **06.05.2025:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **06.05.2025:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **06.05.2025:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **07. & 08.05.2025, 8:00 – 12:00 Uhr und 13:00 – 16:30 Uhr** im Bürogebäude von SICONA in Olm.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ IN IHREM GARTEN FINDEN!

**ACHTUNG:** Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

## INVITATION À UNE SOIRÉE D'INFORMATION

### RÉNOVER POUR ÉCONOMISER L'ÉNERGIE



Pacte **Climat** EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat



#### SOIRÉE D'INFORMATION

**QUAND :** 25. FÉVRIER 2025  
À 19H00

**OÙ :** SALLE DE CONFÉRENCES  
BÂTIMENT A  
1535° CREATIVE HUB

**LANGUE :** LUXEMBOURGEOISE

PATT OFFERT PAR LA COMMUNE



#### COMMENT ÉCONOMISER L'ÉNERGIE DANS LE CONTEXTE ACTUEL ?

- Présentation du cadastre thermographique, un projet financé par **Enovos** et **SUDenergie**
- Conseils en rénovation énergétique et communauté énergétique par **Klima-Agence**
- Présentation des principaux dispositifs d'aide (Klimabonus, enoprimes et aides communales)



# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://STADHAUS.LU)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois de février:



**Mämmories**  
Michèle Turpel & Jemp Schuster  
06.02.2025  
→ 20h  
→ 15 €

No „Croque Mëssiö“ (2009) an „Autopsy“ (2019) presentéiert d' Michèle Turpel, alias Mi Tu, (net ze verwiessle mat Me Too) säin 3. Soloprogramm „Mämmories“.

Wat gëtt een net alles gewuer, wann eng Fra, déi op alle grouse Büne vun der Welt performt huet, hir Schminkkëscht opmécht an ufänkt ze poteren. Am Scheinwerferlicht glënnert a blénkt alles, mee hannert de Kulisse gesinn och déi gréisste Stären a Stärcherer blatzeg aus.

Firwat gëtt eng Artistin zu New York, London, Berlin oder Paräis zur Diva, an heiheim kennt keen se? Kann een net och zu Lëtzebuerg weltberüümt ginn? Mir ginn de Risiko an – am Stil vum magesche Realismus.

**Cours de danse animé par Sergio Mel**  
11.02.2025  
→ 20h - 21h 30  
→ 90 €

Les cours de danse avec Sergio Mel, comédien-danseur formé au Brésil, accueillent tous les niveaux, des débutants aux danseurs confirmés. Ils offrent une opportunité d'explorer les émotions à travers le mouvement corporel, que ce soit dans les danses de salon ou dans le style de danse en couple originaire du Brésil, le forró, réputé pour sa facilité et son côté divertissant.

Les autres dates : 04.03.25, 25.03.25, 22.04.25, 06.05.25 et 20.05.25



**Laura Cox**  
12.02.2025  
→ 20h  
→ 35 €

Pionnière de la guitare sur internet, Laura Cox a tracé la voie pour de nombreux jeunes guitaristes et est aujourd'hui à l'avant-garde de la scène des guitaristes en France et au-delà. Depuis des enregistrements dans sa chambre de *Sweet Home Alabama* [Lynyrd Skynyrd] et d'autres morceaux similaires, téléchargés sur YouTube dès 2008, elle a rassemblé une base de fans fidèles de plus d'un demi-million d'abonnés, et ses réinterprétations de chansons rocks classiques (où elle joue également du banjo, du lapsteel ou de la basse) ont été visionnées par plus de cent-millions de personnes à travers le monde.

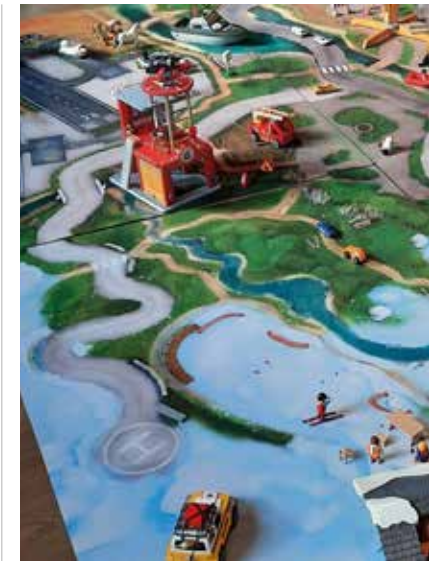
Ce troisième album studio prouve une fois de plus que Laura sait se réinventer tout en dévoilant de nouvelles facettes de son talent musical. Enregistré aux célèbres studios ICP à Bruxelles et masterisé par Ted Jensen (The Eagles, The Rolling Stones, etc.), *Head Above Water* est prêt à faire des vagues.



## BON PLAN

**Brasserie Chez Amado**  
Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado. À la carte: des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999  
[chez.amado@gmail.com](mailto:chez.amado@gmail.com)



**Ludothèque éphémère**  
22.02.2025

→ 10:00 & 13:30 & 16:00

23.02.2025

→ 10:00 & 14:00

Durée: 2 heures par séance

→ Entrée libre

Le centre culturel vous accueille pour partager en famille ou entre ami(e)s un moment convivial et festif autour du jeu. L'association Ludoland installera une ludothèque éphémère pour le temps d'un weekend.

La ludothèque comprendra des espaces de jeu libre pour les enfants (jeux psychomoteurs, jeux de construction, jeux d'imitation...) et un espace dédié aux jeux de société, le tout encadré par des animateurs de l'association.

*Les enfants restent sous la responsabilité de leurs parents ou accompagnateurs.*

## CONTACT

**Centre culturel Aalt Stadhaus**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](http://stadhaus.lu)

## BIB FIR KIDS

01.02.25  
🕒 → 10h et 11h 30 (3 à 6 ans)  
🕒 → 14h (7 à 9 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
🏠 Ville de Differdange

#Lecture #Kids

## TOUS SUR SCÈNE

04.02.25  
🕒 → 20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Stand-up

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

05.02.25  
🕒 → 8h  
📍 Hôtel de ville  
🏠 Ville de Differdange

#Politique

## PERMANENCE INFO-ZENTER DEMENZ

05.02.25  
🕒 → 13h-17h  
📍 16-18, avenue de la Liberté  
🏠 Ville de Differdange

#Vie municipale #Séniors

## MÄMMORIES Michèle Turpel & Jemp Schuster

06.02.25  
🕒 → 20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Théâtre

## MARCHÉ MENSUEL

11.02.25  
🕒 → 8h-12h  
📍 Centre-ville  
🏠 Association des professionnels des foires et marchés

#Vie municipale

## DISTRIBUTION DE ROSES

14.02.25  
🕒 → 15h-18h  
📍 Opkorn  
🏠 Commission de l'égalité des chances entre femmes et hommes

#Vie associative

## LUOTHÈQUE ÉPHÉMÈRE

22.02.25  
🕒 → 10h, 13h 30, 16h  
23.02.25  
🕒 → 10h, 14h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange & Ludoland

#Kids

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Foyer de la femme

01.03.25  
🕒 → 15h  
📍 Buvette, stade municipale de Differdange  
🏠 Foyer de la femme

#Vie associative

## PAON

07.02.25 - 02.03.25  
🕒 → 14h-18h  
📍 Espace H2O  
🏠 Ville de Differdange

#Exposition

## LAURA COX

12.02.25  
🕒 → 20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Concert

## BOURSE D'ÉCHANGE TAUSCHBÖRSE

16.02.25  
🕒 → 9h-17h  
📍 Hall O  
🏠 Cercle philatélique et numismatique Hollerich-Bonnevoie

#Vie municipale

## SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ

25.02.25  
🕒 → 18h30 - 22h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Soirée ludique

## MEGAFUESEND Clochard's Bal

01.03.25  
🕒 → 21h-3h  
📍 Hall O  
🏠 Ville de Differdange

#Events

## CONCERT MILITÄRMUSEK 100 CTF Niederkorn

09.02.25  
🕒 → 17h  
📍 Centre sportif Niederkorn  
🏠 Ville de Differdange

#Concert

## ONLINE-BANKING LA BANQUE EN LIGNE

13.02.25  
🕒 → 14h-17h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Conférence #Séniors

Les présentations seront en luxembourgeois avec une traduction en français.

## SMARTCAFÉ

17.02.25 & 24.02.25 & 03.03.25  
🕒 → 14h-16h  
📍 16-18, avenue de la Liberté  
🏠 Ville de Differdange

#Vie municipale

À partir du 17 février 2025 tous les lundis, 14h - 16h.

## SOIRÉE D'INFORMATION Comment économiser l'énergie dans le contexte actuel ?

25.02.25  
🕒 → 19h  
📍 1535 Creative Hub  
🏠 Ville de Differdange

#Soirée d'information

## MEGAFUESEND Mini Clochard's Bal

02.03.25  
🕒 → 15h-18h  
📍 Hall O  
🏠 Ville de Differdange

#Events #Kids

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE C.S. Oberkorn

11.02.25  
🕒 → 19h  
📍 Hall O  
🏠 C.S. Oberkorn

#Vie associative

## CAFÉ DES LANGUES

13.02.25  
🕒 → 19h-20h30  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Vie municipale

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Centre culturel Differdange

20.02.25  
🕒 → 18h30  
📍 Centre sportif Niederkorn  
🏠 Centre culturel Differdange

#Vie associative

## FANNY RUWET

27.02.25  
🕒 → 20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Stand-up

## LENA HÖGEMANN Was Familien bei der Geburt erleben und was das mit ihnen macht

03.03.25  
🕒 → 19h30  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

#Lecture

## BIB FIR KIDS

01.03.25  
🕒 → 10h et 11h 30 (3 à 6 ans)  
🕒 → 14h (7 à 9 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
🏠 Ville de Differdange

#Lecture #Kids

# Ëmmer eng lass...

## Paon

WALID EL MASRI

Maintenant que la cruauté m'enserme, que tout pèse d'un poids infini, je trouve refuge auprès du paon, cette créature que j'aime depuis une époque lointaine. Par lui, j'ai voulu m'éloigner des événements douloureux, et me reposer pour un temps. Avec légèreté et fluidité, il a trouvé sa place à l'intérieur du tableau. J'ai souvent ajouté un point rouge afin de le distraire de ce qui l'entoure. Je l'ai inondé de noir afin de faire ressortir son caractère unique, son indépendance. Quant au grand cercle qui apparaît dans nombre de mes travaux, il est déjà présent dans des projets antérieurs, tels que Le disparu ou bien L'arbre. Mais ici, il sert à fixer le paon devant mes yeux, de peur qu'il se retire brusquement, qu'il s'évanouisse. Je comprends que son unique défense possible est sa beauté, et son chant étrange, douloureux, comme l'appel d'un homme seul. Je porte en moi-même une crainte révérencielle devant cette créature sacrée, présente dans les histoires des anciens et leurs légendes. Mais, qu'il représente l'Ange ou le Démon par excellence, le paon reste un paon.

– Walid El Masri

**07.02.2025 → 02.03.2025**  
**Du vendredi au dimanche de 14h - 18h**  
**Espace H2O (entrée libre)**  
**Vernissage : 06.02.25 à 18h 30**



## Hsuan-Chih Lee

EXPOSITION

Hsuan-Chih Lee enjoys painting in her daily life.

As a child, she was fond of drawing, and it always brought her joy. Her painting themes come from ordinary things—familiar, common objects that carry a sense of shared experience and universality. She represents them to convey tranquility and a feeling of timelessness.

Before embracing color, she worked only in pencil, a simple medium that helped her create a fantasy world. When viewers gaze at the figures in her paintings, they can discover rich stories. Sometimes, the figures appear happy, excited, calm, or nervous ... all capturing a touch of magic.

Through painting, she brings her imagination to life and hopes others find enjoyment in her work as well.

**Until 15.02.2025**  
**Monday to Saturday from 10 am - 6 pm**  
**Aalt Stadhaus (free entry)**

LUNDI LITTÉRAIRE

03

MAR 25



Lena HÖGEMANN

„Was Familien bei der Geburt erleben und was das mit ihnen macht“

Freier Eintritt

19:30

aalt stadhaus

Bitte reservieren Sie Ihren Sitzplatz unter 58 77 1-1920  
 E-Mail: bibliotheque@differdange.lu

Veranstaltungssaal



## Consultations mensuelles 2025

Souhaitez-vous des informations ou des conseils sur les troubles de la mémoire?

L'Info-Zenter Demenz propose des consultations gratuites à Differdange.

Chaque 1<sup>er</sup> mercredi du mois entre 13h-17h sur rendez-vous



05/02	04/06	03/09	
05/03	02/07	01/10	
07/05	06/08	05/11	03/12

16-18, avenue de la Liberté L-4601 Differdange

Prise de rendez-vous via

info@demenz.lu ou +352 26 47 00



# Kannerde liichten

# Øffline

## méi hell

  
 Kanner tëscht 0 a 5 Joer  
 brauche reell Eerliefnisser  
 an Interaktiounen

  
 Les enfants de 0 à 5 ans  
 ont besoin d'expériences  
 et d'interactions réelles

  
 Children aged 0 - 5 years  
 need real experiences and  
 interactions



+Info









Armée Luxembourgeoise  
Musique Militaire  
Grand-Ducale



## Concert Militärmusek

am Kader vun 100 Joer Gaart an Heem Nidderkuer



Direction musicale:  
LtCol Jean-Claude Braun

Soliste:  
Felice Civitareale (Trompette)

## 09.02.2025 - 17h00

### Sportshal Nidderkuer

1, Rue Pierre Gansen, L-4570 Niederkorn

Gratis Entrée, ouni Reservatioun  
 Quête bénévole  
 Fir lessen a Gedréns ass gesuergt



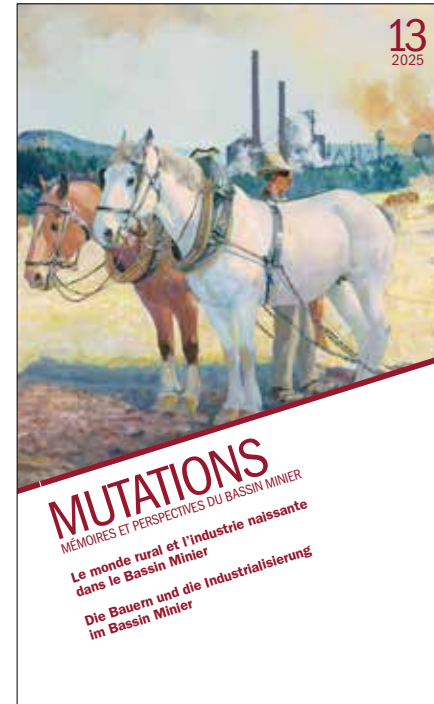


# Spannende Nachtfußrallye

LA LIBERTÉ NIEDERKORN

Kürzlich organisierte der Turnverein „La Liberté“ seine traditionelle „Nuetsrallye“. Die seit den 90er Jahren etablierte Rallye zieht jedes Jahr zahlreiche Teilnehmer an. „Eine genaue Planung und verbindliche Anmeldungen sind unerlässlich, um diesen Erfolg fortzusetzen“, betont Präsident Claude Bariviera.

Start und Ziel des rund sieben Kilometer langen Parcours war die Sporthalle Attilio Bariviera. Die Strecke führte durch den Ort und die Umgebung von Niederkorn, wo die Teams an und zwischen den fünf Stationen ihr Können unter Beweis stellen mussten. Wissen, Geschicklichkeit und Kreativität waren gefragt, um die kniffligen Aufgaben und actionreichen Spiele zu meistern. Die Kombination aus Nervenkitzel und Spaß sorgte für einen unvergesslichen Abend. Alle Teilnehmer erhielten eine Urkunde und die drei besten Gruppen einen Preis.



## Avis aux lecteurs de Diffmag

LECTURE

La Fondation Bassin Minier vient de publier le 13<sup>e</sup> tome de sa série *Mutations*. Le thème du nouveau numéro est « Le monde rural et l'industrie naissante au Bassin Minier », ou, autrement dit, l'irruption de la sidérurgie dans nos paysages ruraux et les conflits d'intérêts que cela entraînait, du début du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'au déclenchement de la Première Guerre mondiale.

Deux contributeurs de ce volume de 102 pages sont lauréats du Mérite culturel de la Ville de Differdange : Armand Logelin-Simon et Luciano Pagliarini. Les autres sont les historiens érudits Antoinette Lorang, Stéphanie Kovacs, Tiago Flores, Antoine Paccoud et Dominik Trauth.

Le prix d'un exemplaire est de 25 € (envoi compris). À commander par courriel à [contact@fondationbassinminier.lu](mailto:contact@fondationbassinminier.lu).

De plus amples renseignements sont disponibles sur [www.fondationbassinminier.lu](http://www.fondationbassinminier.lu).



## Le LPEM Differdange vous accueille

LYCÉE PRIVÉ EMILE METZ

En février, le LPEM inaugure son nouveau bâtiment sur le plateau des Hauts-Fourneaux. Continuant à assurer son offre dans le domaine de la formation professionnelle, le LPEM accueillera aussi les élèves en 7G (système traditionnel et classes francophones) à partir de septembre 2025, avec la possibilité de poursuivre le cursus scolaire en enseignement secondaire général ou professionnel.

Les diverses installations (salles de classe, restaurant scolaire, salle de séjour, médiathèque et *Makerspace*) pourront être découvertes lors des portes ouvertes organisées le samedi 8 mars, de 9 h à 13 h.



## La magie de Saint-Nicolas au foyer de Differdange 10

FOYER KARRO

Une ambiance festive et chaleureuse a envahi le foyer de Differdange 10 à l'occasion de la visite de saint Nicolas et du père Fouettard. Ceux-ci, membres et bénévoles du club de football d'Oberkorn, ont tenu à rencontrer les enfants du foyer.

La commune de Differdange a offert à chaque enfant un délicieux *Boxemännchen*, confectionné par la boulangerie Berto. Une attention qui a su ravir petits et grands.

L'association American Women's Club of Luxembourg a, quant à elle, contribué à la magie de cette journée en offrant à chaque enfant un cadeau. L'équipe de Caritas jeunes et familles a préparé des crêpes pour les petites faims. Les éducateurs ont coordonné les différentes parties prenantes pour créer une expérience magique.

# ArcelorMittal renforce ses engagements environnementaux

L'INDUSTRIE SIDÉRURGIQUE SE MODERNISE À DIFFERDANGE

ArcelorMittal, acteur majeur de la sidérurgie dans notre commune, poursuit sa transformation environnementale.

L'année 2024 a été marquée par plusieurs avancées significatives sur les sites de Differdange et Belval, témoignant d'un engagement concret vers une production d'acier plus respectueuse de l'environnement.



À Differdange, ArcelorMittal a presque achevé la première phase d'installation d'un nouveau système de dépoussiérage. Ce projet ambitieux vise une réduction de 80 % des émissions de poussières d'ici 2026. Autre amélioration notable: la fosse à scories noires a été déplacée plus loin des zones résidentielles, réduisant considérablement les nuisances pour les riverains.

25 % de la capacité de récupération de chaleur pour le réseau de chauffage urbain. L'entreprise a également optimisé sa consommation de gaz grâce à l'injection d'oxygène dans ses processus de production.

Sur le site de Belval, les efforts se sont concentrés sur l'optimisation énergétique, avec une augmentation de



Une première mondiale pour ArcelorMittal Luxembourg: ses sites de produits longs ont obtenu le renouvellement de leur certification *Responsible Steel™*, confirmant leur engagement en faveur d'une sidérurgie plus durable.

## Les projets pour 2025

ArcelorMittal ne compte pas s'arrêter là. Pour 2025, plusieurs projets d'envergure sont programmés: l'installation d'une centrale solaire au Train moyen de Belval, la construction d'une nouvelle halle à scories blanches et le renforcement du système de surveillance environnementale sur l'ensemble des sites.

L'entreprise poursuit également son plan d'action en faveur de la biodiversité, démontrant sa volonté de concilier activité industrielle et préservation de l'environnement local.

Ces investissements et initiatives témoignent de l'engagement d'ArcelorMittal à moderniser ses installations tout en réduisant leur impact sur l'environnement et la qualité de vie des habitants de notre commune.

Des questions, des remarques ou des suggestions ?

N'hésitez pas à prendre contact avec ArcelorMittal via leur site web [Luxembourg.arcelormittal.com](http://Luxembourg.arcelormittal.com), rubrique Contact.

# Un nouveau bar à vin au cœur de Differdange

MONNI TINO

Le centre-ville de Differdange accueille depuis peu un nouveau lieu chaleureux: le bar à vin Monni Tino, situé à deux pas de la place du Marché. Derrière cette belle adresse se cache une histoire familiale touchante. Daniel Di Vincenzo et son père Antonio ont choisi de nommer leur établissement en hommage à l'oncle de Daniel, qui œuvrait déjà dans ces mêmes lieux dès 1945.

La carte des vins fait la part belle aux crus italiens et du Languedoc, tout en proposant de belles découvertes du Luxembourg et d'Afrique du Sud. Avec près de 35 références disponibles au verre, chacun peut trouver son bonheur.

Pour accompagner la dégustation, Monni Tino propose des tapas gourmandes et des planches de charcuterie et fromages. Dès les beaux jours, une terrasse accueillera les clients en extérieur.

Ouvert du mercredi au dimanche, Monni Tino enrichit l'offre gastronomique et œnologique differdangeoise grâce à un lieu convivial.

3, avenue de la Liberté  
L-4601 Differdange  
Ouvert mercredi et jeudi de 16 h à 22 h  
Vendredi et samedi : 16 h - 23 h  
Dimanche : 16 h - 21 h  
T. 621 523 197  
[contact@monnitino.lu](mailto:contact@monnitino.lu)



# Nouveau salon de beauté à Niederkorn

MS ESTHÉTIQUE

Une nouvelle adresse dédiée à la beauté et au bien-être vient d'ouvrir ses portes à Niederkorn. MS Esthétique, situé rue des Celtes (L-4626), propose une gamme complète de service pour prendre soin de vous.

Le salon se distingue par la diversité de ses prestations. Parmi les soins phares, découvrez le Peeling de Hollywood au charbon activé, ainsi qu'une variété de soins du visage à partir de 15 €. L'établissement propose aussi des services d'épilation pour hommes et femmes à des prix attractifs.

Côté beauté des mains, profitez de différentes prestations: pose gel, verni semi-permanent ou manucure classique à partir de 28 €. Les soins des pieds ne sont pas en reste avec des pédicures et des massages.

Pour un moment de détente absolue, laissez-vous tenter par les massages relaxants ou la réflexologie plantaire. Le salon propose aussi des soins innovants, comme l'acupuncture non invasive et l'auriculothérapie.

16, rue des Celtes  
L-4526 Niederkorn  
T. 661 478 035  
[msesthetique.lu](https://www.msesthetique.lu)  
[@msesthetique.lu](https://www.instagram.com/msesthetique.lu)





# Raymond Etienne

MÉRITE SPORTIF

Um Gala sportif 2024 gouf de Raymond Etienne fir seng laangjäreg Karriär am Judo a säin Asaz fir de Sport an der Stad Déifferdeng mam Mérite sportif ausgezeechent.

Den Diffmag huet dem Judoka a President vum JJJ Déifferdeng e puer Froen gestallt.

Wéi sidd Dir zum Judo komm a wéi huet sech dës Passioun entwéckelt?

Ech sinn am Dezember 1972 duerch mäi beschte Kolleg an de Judo komm. Nodeems ech dunn als jonke Judoka bei menger éischter Competitioun bei de Senioren all meng Matcher verluer hunn, wollt meng Mamm, dass ech ophale mam Judo. Mee duerno ass et richteg virugaangen. Ech hunn national an international Turnéier gekämpft a gewonnen. Nodeems ech dunn zréck vun der Arméi komm sinn, hunn ech d'Plaz als Kannertrainer am Judo & Jiu-Jitsu Club Differdange iwwerholl. Vun 1978 bis 1983 war ech also Kannertrainer, an ab 1983 hunn ech och den Training fir déi Erwuessen iwwerholl. Mäi leschte Combat hunn ech mat 41 Joer an eiser Partnerstad Ahlen gewonnen.

Gëtt et Momenter an Ärer Karriär, déi lech besonnesch gepräagt hunn?

Et gëtt ganz vill schéi Momenter a menger Judoskarriär: meng Titelen, awer och vill Stagë mat Judo-Legenden wéi Isao OKANO, Ki Young JEON, Kosei INUE an Shohei ONO. An natierlech vill Erënnerungen als Trainer, och duerch d'Resultater vu mengem jéngste Bouf Jeff, deen och vill national an international Turnéier gekämpft huet.



Dir sidd och Trainer fir Jiu-Jitsu. Wat ass den Ënnerscheid zum Judo?

Den Ënnerscheid ass, dass am Judo de Schwéierpunkt dorop läit, de Géigner ze geheien oder um Buedem unzehalen, fir de Match ze gewannen, also sportlech, no Reegelen. Am Jiu-Jitsu geet et dorëms, e Géigner kampfonfäeg ze maachen, also ëm Selbstverdeedegung.

Et gëtt ganz vill schéi Momenter a menger Judoskarriär.

Dir sidd Trainer a President vum JJJ Differdange. Wéi laang sidd Dir schonn am Veräinsliewen aktiv an huet de Veräin vill Nowuess?

Ech si säit 1972 am Veräin aktiv, um Ufank als Judoka, vun 1978 un als Trainer. Ech war vun 1984 bis 2015 Sekretär vum Veräin, vun 2015 bis 2018 Sportssekretär a si säit 2019 President vum Judo & Jiu-Jitsu Club Differdange. Eise Veräin huet am Moment vill Nowuess.

De Mérite sportif ass fir mech eng grouss Eier an Unerkennung fir meng Aarbecht am Judo.

Dir hutt um Sportgala de Mérite sportif vun der Sportskommissioun kritt. Wat bedeit dës Auszeechnung fir lech?

De Mérite sportif ass fir mech eng grouss Eier an Unerkennung fir meng Aarbecht am Judo. Et war och eng schéin Iwwerraschung, déi ech mer ni erwaart hat. Dofir nach e grouse Merci un all déi Leit, déi sech dofir agesat hunn, dass ech dee Merite kritt hunn.

# La Ville de Differdange s'engage aux côtés de CARE

AIDE HUMANITAIRE

Fidèle à ses valeurs de solidarité, la Ville de Differdange poursuit son engagement humanitaire, à travers son association Déifferdeng, eng Stad hëlleft, en soutenant CARE Luxembourg, une association qui change concrètement la vie de milliers de familles à travers le monde.



Niger, au Laos et au Myanmar. Cette initiative cruciale accompagne les familles de la grossesse jusqu'aux deux ans de l'enfant, une période déterminante pour son développement.

Le projet se concrétise par :

- la construction et l'équipement de maternités ;
- la formation de personnel médical ;
- l'amélioration de l'accès à l'eau potable ;
- la création de potagers communautaires ;
- le soutien à l'autonomisation économique des femmes.

Une contribution qui fait la différence

En soutenant CARE Luxembourg, Differdange participe directement à ces actions concrètes. Chaque euro versé contribue à offrir un meilleur avenir aux mères et aux enfants les plus vulnérables.

Une action humanitaire reconnue mondialement

Depuis 1945, CARE œuvre dans plus de cent pays pour lutter contre la pauvreté et promouvoir l'égalité des sexes. Au Luxembourg, l'organisation concentre particulièrement ses efforts sur la

santé des mères et des enfants dans les régions les plus défavorisées du monde.

Les mille premiers jours d'un enfant

Au cœur de l'action de CARE Luxembourg se trouve le projet Les mille premiers jours d'un enfant, déployé au

DONS

Dons sur : [care.lu/faire-un-don](https://care.lu/faire-un-don)

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

## CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



## SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alertez plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.



## QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement  
après du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

(+352) 244 24 40 33

@ prevention@police.etat.lu

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



## UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

### Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

### Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

### Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

### Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

### Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

## NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.



## Differdange se présente ! Bienvenue aux nouveaux résidents

Découvrez et rencontrez : les divers services de l'administration communale, des lycées et universités, des offres de loisirs et autres présents à Differdange...

**06/03/25**  
**18h-20h30**  
Hall 0, Oberkorn

Allocution officielle et verre de bienvenue offert à 18h30  
Espace enfants

Nous vous prions de confirmer votre présence sur :  
[differdange.lu/bienvenue-a-differdange](https://differdange.lu/bienvenue-a-differdange)  
T. 58 77 1-1560



Ville de  
**Differdange**

[differdange.lu](https://differdange.lu)

# Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de coeur du mois, à destination de tous.



**Veiller sur elle**  
Jean-Baptiste Andrea (Prix Goncourt)

Au grand jeu du destin, Mimo a tiré les mauvaises cartes. Né pauvre, il est confié en apprentissage à un sculpteur de pierre sans envergure. Mais il a du génie entre les mains. Toutes les fées ou presque se sont penchées sur Viola Orsini. Héritière d'une famille prestigieuse, elle a passé son enfance à l'ombre d'un palais génois. Mais elle a trop d'ambition pour se résigner à la place qu'on lui assigne. Ces deux-là n'auraient jamais dû se rencontrer. Viola et Mimo ne peuvent ni vivre ensemble, ni rester longtemps loin de l'autre. Liés par une attraction indéfectible, ils traversent des années de fureur quand l'Italie bascule dans le fascisme.

**The English**  
Sprachen: Deutsch, english. Miniserie.

Kurz vor dem Ende des 19. Jahrhunderts reist die britische Aristokratin Cornelia Locke (Emily Blunt) in die Vereinigten Staaten, um sich an dem Mann zu rächen, den sie für den Tod ihres Sohnes verantwortlich macht. Im Wilden Westen stößt sie nicht nur auf erhebliche Widerstände, sie findet in dem indigenen Ex-Kavalleristen Eli Whipp (Chaske Spencer) auch unerwartet einen Verbündeten...



### HORAIRES

Lundi: 14:00 – 19:00  
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00  
Samedi: 10:00 – 16:00

### **Pendant les vacances scolaires**

Lundi: 12:00 – 17:00  
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00  
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

### CONTACT

**Bibliothèque municipale**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920  
[bibliotheque@differdange.lu](mailto:bibliotheque@differdange.lu)

[biblio.differdange.lu](https://biblio.differdange.lu)

### LOCATION

**Livre et audiolivres**  
4 – 6 semaines

**Film et magazine**  
1 semaine

# La grève sanglante de 1912 (II)

PIÈCES À L'APPUI (LXIX.)

## « 45 gendarmes et de 50 soldats »

Reprenons le récit de *l'Indépendance luxembourgeoise*<sup>1</sup> sur la grève, au moment où Émile Mark tenta d'apaiser les révoltés, en leur adressant la parole en français.

« M. le bourgmestre et député Mark, qui était toujours sur la brèche et qui avait reçu un coup de pierre à la figure, suppliait en vain les grévistes de ne pas se laisser entraîner à des actes révolutionnaires et d'entrer en négociations avec la direction. À 5 heures, les manifestants se rendirent de nouveau à l'usine pour débaucher leurs camarades de l'équipe de jour. Un ouvrier qui essaya d'escalader la muraille pour aller reprendre son travail a été tué par les grévistes. C'est un sujet luxembourgeois. »

Il s'agissait de Joseph de Bortoli, un mineur âgé de 25 ans, né à Niederkorn. Il n'avait nullement l'intention de grimper par-dessus la muraille, son lieu de travail étant la mine et non pas l'usine. Il s'était approché pour discuter avec les grévistes. Éclairé par sa propre lampe à carbure dans l'épais brouillard, il fut fauché par une balle.

« La force armée, qui se compose de 45 gendarmes et de 50 soldats sous le commandement de MM. Heckmann et Franck, réussit tout de même à opérer le changement d'équipe. »

Le gouvernement ne s'était pas contenté d'envoyer des soldats. Il fit savoir que l'application par le bourgmestre de l'article 52 de la loi communale lui importa.



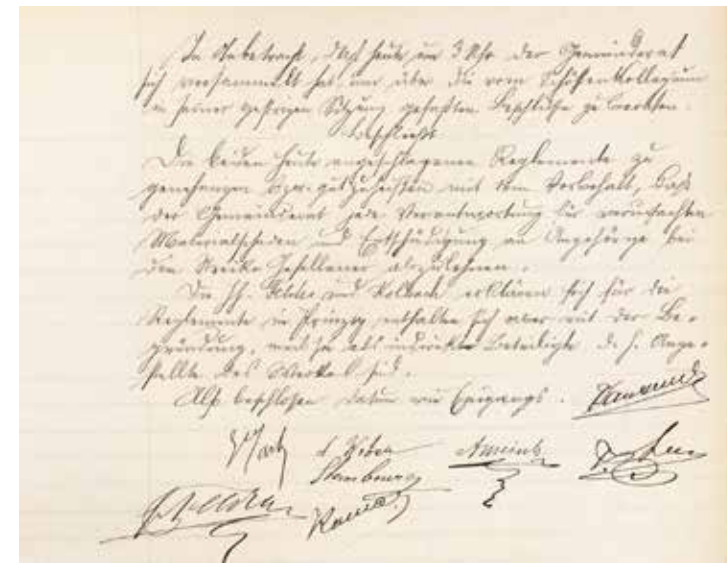
Cet article fixait les mesures à prendre en cas d'insurrection. Le collègue échelinal pouvait interdire tout rassemblement ou attroupement de personnes sur les voies publiques. Il édicta donc deux règlements allant dans ce sens. Les conseillers communaux<sup>2</sup> les approuvèrent le lendemain 27 janvier, avec la précaution de décliner toute responsabilité pour les dommages causés : « mit

dem Vorbedacht, dass der Gemeinderat jede Verantwortung für verursachten Materialschaden und Entschädigung an Angehörige der bei dem Streik Gefallenen abzulehnen<sup>3</sup>. »

Le bourgmestre fit tout pour raisonner les insurgés. Il était persuadé que les « regrettables incidents » ne seraient pas arrivés, si les ouvriers avaient été encadrés par des meneurs responsables. Quand Georges Droessaert essaya de combler ce manque, certains commentateurs se méprisèrent sur ses intentions et prétendirent qu'il se plaisait à souffler sur la braise. *L'Indépendance luxembourgeoise* écrivit le 29 janvier :

« D'après les journaux, ce sont MM. Droessaert et Aubart, un ancien soldat de la compagnie des volontaires, qui ont prêché la grève ; il n'y avait d'ailleurs qu'une vingtaine de meneurs, dont plusieurs agitateurs professionnels qui ont conduit le mouvement. »

Une lettre ouverte d'Émile Mark, publiée par la *Luxemburger Zeitung*, obligea *l'Indépendance luxembourgeoise* à rectifier le tir : « L'orateur socialiste [Droessaert] a harangué la foule, constatant le bienfondé de la grève en



présence de la cherté toujours croissante des vivres, mais il n'a jamais fait appel à la violence. Répondant à une invitation de M. Mark, il a même usé de son influence pour recommander le calme. Un ouvrier italien a parlé dans le même sens.»

Alphonse Aubart avait été bien intentionné lui aussi : « Il n'est arrivé à Differdange que le soir. Il a fait le tour des cafés italiens pour réagir contre toute surexcitation. Des grévistes l'ont même injurié. Le lendemain matin, il a recommencé avec son ami Droessaert à prêcher le calme et il a réussi, non sans peine, à décider un groupe de sept ouvriers à entrer en pourparlers avec la direction. (...) Aubart considérait qu'un socialiste devait de se mettre à la disposition du prolétariat exploité, afin d'en « améliorer la triste position sociale, tout en ne s'écartant pas de la droite raison. »

Le samedi matin, la direction commença à remplacer les Italiens par des Allemands, amenés sur place, nourris et logés dans l'usine :

« Grâce aux mesures énergiques prises par la force armée luxembourgeoise,

le mouvement révolutionnaire a été circonscrit. 250 ouvriers du bassin de la Ruhr ont été embauchés par la compagnie et un premier groupe de 120 travailleurs a été conduit, samedi, vers 2 heures, directement à l'usine, sans changement de voiture à la gare du Prince-Henri. Après avoir déjeuné, ils ont été dirigés vers les hauts fourneaux... où ils étaient indispensables au roulage pour préparer les charges.

« À 4 heures, une centaine de grévistes, précédés d'un drapeau luxembourgeois, débouchaient à la gare et on suppose qu'ils voulaient se mettre en rapport avec les remplaçants. Plus tard, un meeting a eu lieu dans un local tout près de l'usine et MM. Eydtt, inspecteur du travail, et Leclerc, commissaire de district, ont pris la parole pour recommander une solution pacifique du conflit. »

Entretemps, une nouvelle du *Lokalanzeiger* de Berlin faisait la ronde : Le gouvernement royal italien aurait été informé « de la prochaine expulsion de tous les ouvriers italiens employés dans les mines et usines du Luxembourg » ! Le mardi, 30 janvier, *l'Indépendance luxembourgeoise* s'empressa de dénoncer cette infox :

« Cette nouvelle est dénuée de tout fondement, car la plupart des grévistes ont repris le travail, ce matin. Il n'est pas besoin d'ajouter qu'il est absolument impossible de la réaliser. »

Les Italiens retournèrent au travail, après avoir extirpé du patron une prime mensuelle de huit marks (dix francs) pour les travailleurs du roulage et une augmentation de 25 pfennigs par jour pour les autres. Mais la trêve ne tenait que jusqu'en juin, quand les Italiens décidèrent de reconduire leur mouvement.

L'émeute du 26 janvier 1912 coula la vie à un ajusteur et à un enfant allemands, à un mineur luxembourgeois et à un travailleur italien, décédé à l'hôpital de Niederkorn. D'après le protocole du commissaire Jean-Pierre Mosinger, il y avait 5 Italiens, âgés de 20 à 30 ans, parmi les blessés. Théodore Kipp, concierge à l'usine, souffrait de la tête et du genou droit. Il avait été touché par des scories lancées à travers les fenêtres du portail. Raffaeli Corrinaldi souffrait de deux plaies, dues à des tirs au ventre et à la cuisse. L'intestin grêle était touché, perforé en huit endroits, mais ses jours n'étaient apparemment pas en danger. Quatre Italiens étaient blessés aux cuisses ; l'état de l'ouvrier Joseph Orthmann n'était pas inquiétant. Deux jeunes ouvriers d'usine italiens décédèrent les 28 et 31 janvier à leur domicile, sans qu'un lien avec la grève ne fût établi.

**Texte & choix des photos**  
Armand Logelin-Simon

**Photos**  
(1) Le "roulage" à l'usine de Differdange. Collection Michel Scheuer (Zäitrees duerch Lëtzebuerg).

(2) Registre des délibérations du conseil communal: 1D310\_0140. Séance du 27.01.1912.

<sup>1</sup> Les passages tirés des différentes éditions de ce journal, 27-30 janvier 1912, sont mis entre guillemets.

<sup>2</sup> Lors de ce vote, les conseillers Félix Feldes et Jean-Baptiste Kolbach devaient s'abstenir parce qu'ils étaient indirectement concernés, en tant qu'employés de l'usine.

<sup>3</sup> Registre des délibérations du conseil communal de Differdange 1 D 310, page 273. En novembre 1913, la commune fut néanmoins condamnée par le tribunal d'arrondissement de Luxembourg à verser une indemnité de 5.000 francs à la veuve Rapedius et aux dépens de la procédure, parce qu'elle n'avait pas pris à temps toutes les mesures nécessaires pour prévenir les troubles liés à la grève.

<sup>4</sup> Lisez : gare de Differdange.

<sup>5</sup> Cf. dans *Diffmag* 2025/1, pages 38-39.

# Janvier en photos

GALERIE

01↓



01↓



01↓



01↓



02↓



03↓



03↓



03↓



01→ Pot de nouvel an de la Ville de Differdange

02→ Soirée d'information : Design for All en présence du ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, Max Hahn

03→ Vernissage de l'exposition Duo Tea Sacculos de Thierry Harpes et Jo Malano au Espace H2O

01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



© Jean-Michel Klopp

© Jean-Michel Klopp

03↓



04↓



01→ La Sauvagerie avec LesGrum's à l'église de Lasauvage

02→ Vernissage de l'exposition Hsuan-Chih Lee à l'Aalt Stadhaus

03→ Visite à Differdange du ministre des Affaires intérieures, Leon Gloden

04→ Concert du Nouvel An de l'Harmonie municipale de la Ville de Differdange et de l'Harmonie Prince-Guillaume à l'Aalt Stadhaus

01↓



02↓



03↓



03↓



02↓



01 → Inauguration du point de Foodsharing (52, rue J.-F.-Kennedy)  
02 → Workshop : Initiation à la gravure sur linoléum  
03 → Alex Monteiro : Moi, je... à l'Aalt Stadhaus



20.12.2024  
RAMIRES ROCHA Nuno Sérgio &  
LEAL MARTINS Maria Salomé



20.12.2024  
CERICOV Teodor &  
IVANENKO Sofia



18.01.2025  
CARVALHO HENRIQUES Luís  
Carlos & BORGES ABREU  
Ana Paula



18.01.2025  
GUEDES FERREIRA Rogério  
Miguel & FERNANDES DA LUZ  
Laura



## Info-Zenter Demenz Monatliche Sprechstunde in Differdingen

Das Info-Zenter Demenz ist die nationale Beratungsstelle für alle Fragen im Zusammenhang mit neurokognitiven Erkrankungen. Es ist eine öffentliche Anlaufstelle, die den Betroffenen und ihren Angehörigen Informationen, Orientierung und ein offenes Ohr für ihre Anliegen bietet.

Die Beratung kann in den Räumlichkeiten des Info-Zenter Demenz in Luxemburg-Stadt (14a, Rue des Bains), über Telefon und E-Mail oder in den monatlichen Sprechstunden in Esch/Alzette und Differdingen erfolgen. Diese Beratungen sowie alle Unterlagen sind kostenlos.

Das Info-Zenter Demenz verfügt auch über eine Bibliothek und Ludothek mit zahlreichen Büchern, Filmen, Dokumentarfilmen und Spielen, die Interessierte kostenlos ausleihen können.

Eine weitere wichtige Aufgabe des Info-Zenter Demenz ist die Sensibilisierung der breiten Öffentlichkeit, um die Stigmatisierung und Vorurteile gegenüber demenziellen Erkrankungen abzubauen. Um dies zu erreichen, organisiert das Info-Zenter Demenz vielfältige Informationsveranstaltungen, die sich an verschiedene Zielgruppen richten (Vorträge, Informationsstände und -abende, Film- und Diskussionsveranstaltungen, Präsenz in den Medien und sozialen Netzwerken usw.).

T. 26 47 00  
info@demenz.lu  
www.demenz.lu  
Info-Zenter Demenz

### Monatliche Sprechstunde des Info-Zenter Demenz in Differdingen

In Zusammenarbeit mit der Stadt Differdingen bietet das Info-Zenter Demenz jeden ersten Mittwoch im Monat zwischen 13 und 17 Uhr kostenlose Beratungen im Erdgeschoss der Résidence Lara (13, Grand-rue, L-4575 Differdingen) an.

Diese Nähe ermöglicht den Bürgerinnen und Bürgern den Zugang zu Beratungs- und Informationsangeboten zum Thema Demenz auf lokaler Ebene. Das Info-Zenter Demenz informiert auch über Lösungen zur ambulanten, häuslichen und stationären Betreuung.

Um einen Termin zu vereinbaren, wenden Sie sich bitte an das Info-Zenter Demenz:

T. 26 47 00  
info@demenz.lu  
Oder den Service Senior Plus der Stadt Differdingen:  
T. 58 77 1-1562  
corinne.lahure@differdange.lu



## Gemeindevverwaltung nimmt kein Bargeld mehr Ab 17. Februar 2025

Wir möchten Sie informieren, dass es ab 17. Februar 2025 nicht länger möglich ist, bei der Gemeindeverwaltung mit Bargeld zu bezahlen.

Um Ihre Gemeinderechnungen oder Ähnliches bei unserem Kundendienst zu bezahlen, haben Sie verschiedene Möglichkeiten: über Bankeinzug, mit Bank- oder Kreditkarte, über Payconiq oder per Überweisung.

Bei Fragen können Sie sich gerne an unseren Kundendienst wenden.

Kontakt Kundendienst  
T. 58 77 1-1730  
clients@differdange.lu

### Konferenz: Online-Banking

Sie haben Fragen zum Thema Online-Banking haben?

Am 13. Februar lädt die Stadt Differdingen zu einer thematischen Konferenz mit Ständen und Präsentationen zum Thema Online-Banking. Ziel ist es, auf Fragen und Ängste im Zusammenhang mit Online-Banking einzugehen.

Weitere Informationen auf S. 6



## Communication officielle L'administration communale déménage

Comme annoncé dans le Diffmag 12-2024, l'administration communale déménage en février en raison des importants travaux d'extension et de rénovation de la mairie. Voici les informations importantes pendant et après la phase de déménagement.

### Ce que les citoyens doivent savoir

Pour une durée de trois à quatre ans, les services administratifs seront hébergés dans le bâtiment annexe Nelson-Mandela et dans l'ancien hôpital. Les départements ayant des contacts fréquents avec les citoyens déménagent à la résidence Nelson-Mandela, située à deux minutes à pied de l'hôtel de ville actuel. Le collège échevinal, le secrétariat et les départements ayant peu de contact avec le public déménagent dans l'ancien hôpital, situé à environ dix minutes à pied de l'hôtel de ville.

### Nouvelle adresse

À partir du 8 mars 2025, vous trouverez : à la résidence Nelson-Mandela (1, place Nelson-Mandela) :

- Accueil/bureau de la population/état civil,
- Service clients,
- Service de la circulation et de la mobilité (guichet),
- Département scolaire et de l'enfance (guichet SEA et école);

dans l'ancien hôpital (35, rue de l'Hôpital):

- Bourgmestre et collège échevinal,
- Secrétariat,
- Service des autorisations de construire,
- Autres services administratifs.

### Démarches administratives en ligne et par téléphone

L'accès à l'ancien hôpital n'est possible que sur rendez-vous. Veuillez prendre rendez-vous à l'avance avec le service concerné. Vous trouverez nos services dans l'annuaire. Important : presque toutes les démarches administratives sont possibles en ligne sur differdange.lu ou myguichet.lu.

### Pendant le déménagement

Le déménagement commence le 17 février et dure jusqu'au 8 mars 2025. Les services déménagent en plusieurs phases vers leurs nouveaux bureaux. Pendant la phase de déménagement, certains services ne seront pas joignables au téléphone pendant quelques jours. Veuillez nous contacter par courriel. Vous trouverez les adresses e-mail dans l'annuaire en ligne. Le bureau des citoyens et le service clients seront fermés du 7 au 10 mars inclus en raison du déménagement. Vous pouvez contacter l'administration au numéro 58 77 1-01. Veuillez cependant privilégier les démarches en ligne et le courriel.

### Stationnement

Les places de parking près de l'hôtel de ville actuel seront supprimées. Vous pouvez utiliser le parking Aalt-Stadhaus (rue Saint-Nicolas) ou le parking de la place Nelson-Mandela. Celui-ci sera partiellement fermé pendant les travaux de l'hôtel de ville.

T. 58 77 1-01  
mail@differdange.lu

## Impressum

### Éditeur

Administration communale de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
www.differdange.lu

### Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin, Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli, Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

### Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

### Layout

**101**  
Service médias & communication

### Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

### Tirage

11 700 exemplaires

### © Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

### DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

### Édition

Février 2025, ISSN: 2418-3997

### Titre clé

**DIFFMAG**

### Contactez-nous

dm@differdange.lu

f @ y d





# UN CŒUR POUR LA BONNE CAUSE

**VENDREDI  
14 FÉVRIER**

**télévie**

## **GRANDE ACTION TÉLÉVIE**

ACHETEZ UN BALLON CŒUR AU PROFIT DU TÉLÉVIE ET  
CÉLÉBREZ L'AMOUR EN L'OFFRANT À LA PERSONNE  
DE VOTRE CHOIX !

